سوال

(79) حرف "ض" کا تلفظ

جواب

السلام علیکم ورحمة اللہ وبرکاتہ

سوال : زید کہتا ہے یہ حرف ''ض'' مشابہ بالظاء ہے، بالدال نہیں ہے، جیسے مولانا عبدالعزیز صاحب محدث دہلوی وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٤ سورة التكوير کی تفسیر میں تحریر کرتے ہیں اور ''محاسن العمل'' میں مولانا مفتی عنایت احمد صاحب فرماتے ہیں کہ یہ حرف مشابہ بالظاء ہے، بالدال نہیں ہے۔ ایسا ہی تفسیر بیضاوی کے حاشیہ پر ہے اور شیخ جمل حنفی مکی کے فتویٰ میں ہے کہ ''ض'' کو ''ظا'' پڑھنا اکثر لغت اہلِ عرب کا ہے اور ''حاشیہ منیہ جہد المقل'' میں ہے کہ ''ض'' کو ''ظ'' پڑھنا تعجب نہیں، اس واسطے کے ان میں مشابہت ثابت ہے اور فرق کرنا مشکل ہے۔ تفسیر کبیر میں ہے کہ ''ض'' اور ''ظ'' میں فرق کرنا مشکل ہے اور احیاء العلوم میں اور کیمیائے سعادت میں امام غزالی صاحب فرماتے ہیں کہ ''ض'' اور ''ظ'' میں فرق کرنا چاہیے، اگر نہ ہوسکے، تب بھی درست ہے۔ عبارت رعایا تصنیف امام محمد مکی میں ہے کہ یہ تینوں حرف ض، ظ، ذ سننے میں یکساں ہیں۔ تفسیر اتقان سورہ قیامہ میں ہے کہ یہ دو لفظ جدا جدا ہیں اور بولنے میں یکساں ہیں :

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ٢٢ إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ٢٣ سورة القيامة

[اس دن کئی چہرے تروتازہ ہوں گے۔ اپنے رب کی طرف دیکھنے والے]

عبارت فتویٰ شیخ احمد دحلان مکی سے ظاہر ہے کہ یہ حرف مشابہ بالظاء ہے، بالدال نہیں ہے۔ رسالہ ''خلاصۃ التقریر'' جس پر مہر مولوی بشیر الدین صاحب قنوجی اور مولوی محمد بشیر صاحب سہسوانی اور سید امیر حسن اور مفتی سعد اللہ صاحب اور دوسرے علماء کی اس پر مہریں ہیں کہ یہ حرف ض مشابہ بالظاء ہے، بالدال نہیں ہے۔ فتاویٰ قاضی خان اور خانیہ اور خلاصہ اور نہر الفائق اور فتاویٰ عالمگیری وغیرہ میں اکثر علما نے اس پر فتویٰ دیا ہے کہ حرف ض اور ظ میں فرق کرنا مشکل ہے، کیونکہ ان میں مشابہت زیادہ ہے۔

یہ بیان زید کا صحیح ہے یا غلط؟ عمرو کہتا ہے کہ یہ حرف ض مشابہ بالدال ہے، بالظا نہیں ہے، کیونکہ حدیث شریف میں آیا ہے کہ قرآن شریف کو پڑھو عرب کے لہجے میں، پھر بموجب حدیث شریف کے حرمین شریفین میں دواد پڑھتے ہیں، مشابہ بالدال۔ یہ بیان دونوں میں کس کا صحیح اور غلط ہے؟ خوب علیحدہ علیحدہ تفصیل سے بیان فرمائیں، اللہ آپ کو اجر عظیم دے گا۔ مکرر یہ کہ سوائے آپ کے اور بھی علما کی مہر بھی ہونا چاہیے۔

کتبہ : محمد حسن و محمد وزیر از قصبہ رصبا، ضلع بریلی۔

الجواب بعون الوهاب بشرط صحة السؤال

وعلیکم السلام ورحمة اللہ وبرکاتہ!

الحمد للہ، والصلاة والسلام علیٰ رسول اللہ، أما بعد!

یہاں پر مسئلہ قراءتِ ضاد کے متعلق علامہ شیخ حسین عرب صاحب محدث کا فتویٰ ان کے مجموعہ فتاویٰ ''نورالعین'' سے نقل کرکے اس کا ترجمہ کردینا مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اہلِ علم کو محدث موصوف کی تحقیق پر بھی اطلاع ہوجائے اوراس مسئلے پر غور کرنے کا کافی موقع ملے۔ آپ کا وہ فتویٰ یہ ہے :

ومن اللہ أستمد التوفیق، لاصابۃ الصواب۔ قال العلامۃ المناوي (بضم المیم) فی شرح القاموس مالفظہ : الضاد حرف ھجاء للعرب، قالوا : والضاد حرف مستطیل، ومخرجہ من طرف اللسان إلی مابلی الأضراس من الجانب الأیسر أکثر من الأیمن، والعامۃ تجعلھا ظاء افتخرجھا من طرف اللسان وبین الثنایا، وھی لغۃ، حکاھا الفراء، لکنھا نادرۃ غیر فصیحۃ۔[1] انتھی وقال العلامۃ السید محمد مرتضیٰ فی تاج العروس عند قول مجدالدین صاحب القاموس فی خطبتہ : مفخما باللسان الضادي أي العربی لأن الضاد من الحروف الخاصۃ بلغۃ العرب۔[2] انتھی وفیہ فی ''ظوی'' : الظاء حرف لثوي، مخرجہ من أصول الأسنان، جوار مخرج الذال، یہ، ویقصر، ویؤنث، ویذکر۔۔۔ إلی أن قال : وقال الخلیل : ھوحرف عربی خاص بلسان العرب، لایشرکھم فیہ غیرھم من سائر الأمم۔ قال شیخنا : وصرح بمثلہ أبوحیان، وشیخہ ابن أبی الأحوص، وغیر واحد، فلایعتد بمن قال : إنما الخاص الضاد۔ قلت وکأنہ تعریض علی البدر القرافی حیث قال إنما المختص بھم الضاد۔[3]

وقال فی باب الضاد المعجمۃ : وھی حرف من الحروف المجھورۃ، وھی ستۃ عشر حرفا۔۔۔ والجیم والشین والضاد فی حیز واحد، وھذہ الحروف الثلاثۃ ھی الحروف الشجریۃ، وقال ابن عصفور فی المقرب : وتبدل الضاد أیضاً من الصاد المھملۃ، قال : مص الرمانۃ ومضھا، قال : والصاد أکثر۔ قال شیخنا : وھوعلامۃ إصالتہ وفرعیۃ الضاد المعجمۃ عنہ۔ قال : وذکر ابن مالک فی التسھیل أنھا تبدل من اللام أیضاً۔ حکی الجوھري : جضد أی جلد۔ قلت : وقال الکسائی : العرب تبدل من الصاد ضادا، فتقول : مالک فی ھذا الأمر مناض أي مناص۔[4] انتھی

وقال العلامۃ الجزري فی منظومتہ فی علم التجوید :

والضاد من حافتہ إذ ولیا الأضراس من أیسر أو یمناھا[5]

قال ابن الناظم فی شرحھا : أي والضاد حرف من حافۃ اللسان، ومایلیہ من الأضراس، ومن الأیسر أیسر وأکثر استعمالاً، ومن الیمنیٰ أصعب، وأقل استعمالا، وکان عمر بن الخطاب رضی اللہ عنہ یخرجھا من الجانبین، والضمیر فی ''حافتہ'' إلی اللسان، وفی ''یمناھا'' إلی الأضراس۔

وقال ابن الجزري أیضاً فی التمھید : اعلم أن ھذا الحرف لیس من الحروف حرف یعسر علی اللسان غیرہ، فإن ألسنۃ الناس فیہ مختلفۃ، وقل من یحسنہ، فمنھم من یخرجہ ظاء معجمۃ لأنہ یشارک الظاء فی صفاتھا کلھا إلا الاستطالۃ، فلولا الاستطالۃ واختلاف المخرجین لکانت ظاء۔ ا، وھم أکثر الشامیین، وبعض أھل المشرق، وھذا لایجوز فی کلام اللہ تعالیٰ لمخالفتہ المعنی الذي أرادہ اللہ تعالیٰ، إذ لوقلنا فی الضالین : الظالین، لکان معناہ الدائمین، وھذا خلاف ما أراد اللہ تعالیٰ، وھو مبطل للصلاۃ لأن الضلال بالضاد ھوضد الھدی، کقولہ تعالیٰ : ضَلَّ مَن تَدۡعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ولا الضالین، ونحوہ، والظلول بالظاء ھوالصیرورۃ، کقولہ تعالیٰ : ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدًّا وشبھہ، فمثل الذي یجعل الضاد ظاء۔ انی ھذا، وشبھہ کالذي یبدل السین صادا، فی نحوقولہ تعالیٰ : وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٍ ویبدل الصاد سینا فی قولہ تعالیٰ : وَٱلنَّجۡمِ إِذَا هَوَىٰ فالأول من السر، والثانی من الإصرار۔ وقد حکی ابن جنی فی کتاب التنبیہ وغیرہ أن من العرب من یجعل الضاد ظاء۔ امطلقا فی جمیع کلامھم، وھذا غریب وفیہ توسیع للعامۃ ومنھم من لایوصلھا إلی مخرجھا، بل یخرجھا دونہ ممزوجۃ بالظاء المھملۃ، لایقدرون علی غیر ذلک، وھم أکثر المصریین وبعض أھل المغرب، ومنھم من یجعلھا دالا مفخمۃ، ومنھم من یخرجھا لاما مفخمۃ وھم الزیالع ومن ضاھاھم، لأن اللام مشارکۃ لھا فی المخرج، لافی الصفات، فھی بعکس الظاء، لأن الظاء شارک الضاد فی الصفات، لافی المخرج، ولذلک أشار الإمام السخاوي فی نونیتہ فقال

والضاد عال مستطیل مطبق جھر یکل لدیہ کل لسان

حاشا لسان بالفصاحۃ قیم درب لأحکام الحروف معانی

کم رامہ قوم فما أبدوا سوی لام مفخمۃ بلا عرفان

ميزه بالإيضاح عن ظاء وفي أضللن أوفي غيض مشتبهان[6]

واعلم أن هذا الحرف خاصة إذا لم يقدر الشخص على إخراجه من مخرجه بطبعه لا يقدر عليه بكلفة ولا بتعليم فإذا أتى بعد الضاد ظاء ـ المعجمة وجب الاعتناء ببيان إحدهما عن الأخرى لتقارب التشابه نحو انقض ظهرك، ويعض الظالم وبعض الظالمين، وإذا سكنت، وأتى بعدها حرف الطباق، وجب التحفظ بلفظ الضاد، لئلا يسبق اللسان إلى ما هو أخف عليه، وهو الإدغام نحو قوله تعالىٰ: فَمَنِ اضْطُرَّ ثم اضطره، واضطررتم، وإذا أتى بعدها حرف من حروف المعجم فلا بد من المحافظة على بيانها وإلا بادر اللسان إلى ما هو أخف منها نحو أعرضتم، وأفضتم، وقبضت قبضة، واخفض جناحك، وقيضنا، ويخضن، وفرضنا، وليضربن، وخضرا، ونضرا، ولولا فضل الله، وأرض الله، وملأ الأرض ذهبا، وبعض ذنوبهم، وإذا تكررت الضاد فلا بد من بيان كل واحدة منهما، لأن بيانها عند مثلها آكد من بيانها عند مقاربها، ولذلك قال المكي: إذا تكررت يجب لوجوب التكرر في حرف قوي مطبق مستعل مستطيل، وذلك نحو قوله: يغضضن من أبصارهن، واغضض من صوتك ـ[7] انتهى مع بعض زيادة ـ

ولعسر النطق بهذه الكلمات وأمثالها نبه السخاوي في نونيته على وجوب المحافظة على بيانها، فقال

وأبنه عند التاء نحو أفضتم والطاء نحو اضطر غير جبان

والجيم نحو اخفض جناحك مثله والنون نحو يخضن قسوعان

والراء نحو ليضربن ولام فضل اللهِ بين حيث يلتقيان

وبيان بعض ذنوبهم واغضض وانقض ظهرك اعرفه تكن ذاشان[8]

وقال العلامة علي القاري في شرح الجزرية: المعنى أن مخرج الضاد من طرف اللسان مستطيلة إلى ما يلي الأضراس من الجانب الأيسر، وهو الأيسر والأكثر، ومن الأيمن وهو اليسير العسير والمعسر، أو من الجانبين، وهو من مختصات عمر رضي الله عنه ـ

وقال الإمام الجزري أيضاً في باب الضادات:

والضاد باستطالة ومخرج ميز من الظاء وكلها تجي[9]

قال العلامة علي القاري في شرحه أي ميز الضاد بصفة استطالتها، وباخراجها من مخرجها، فإن مخرج الضاد من حافة اللسان والظاء من طرف اللسان، والاستطالة هي الامتداد من أول حافة اللسان إلى آخرها، كما قاله الجعبري، وقد انفرد الضاد بالاستطالة حتى يتصل بمخرج اللام لما فيه من قوة الجهر والإطباق والاستعلاء، وليس في الحروف ما يعسر على اللسان مثله، وألسنة الناس فيه مختلفة، فمنهم من يخرجه ظاء او منهم من يخرجه دالا مهملة أو معجمة، ومنهم من يخرجه طاء مهملة كالمصريين، ومنهم من يشمه ذالا، ومنهم من يشوبها بالظاء المعجمة، لكن لما كان تمييزه من الظاء مشكلا بالنسبة إلى غيره، أمر الناظم بتمييزه عنه نطقا ـ[10] انتهى

وقال العلامة العيني في شرح البخاري في سورة إذا الشمس كورت: قال النسفي في تفسيره: وإتقان الفصل بين الضاد والظاء واجب، ومعرفة مخرجهما كما لا بد منه للقاري فإن أكثر العجم لا يميزون بين الحرفين ـ[11] انتهى كلام العلامة العيني بلفظه

فظهر مما نقلناه من كلام أئمة اللغة والقراء ـ ات أن صوت الضاد ليست مشابهة بصوت الظاء، لأن الظاء من الحروف الضعيفة، والضعيفة من الحروف المتجهة كما في الشافية وغيرها ـ قال في الشافية:

والصحيح ثمانية، الهمزة ما بين الهمزة، والألف وما بينهما، وبين الياء وما بينهما، وبين الواو والنون الخفيفة، وألف الإمالة والصاد كالزاي والشين كالجيم، وأما الصاد كالسين، والطاء كالتاء، والفاء كالباء والكاف كالجيم، والضاد الضعيفة، قال السيرافي إنها لغة قوم، ليس في لغتهم ضاد، فإذا احتاجوا إلى التكلم بها في العربية، اعتاصت عليهم، فربما أخرجوها ظاء معجمة لإخراجهم إياها من طرف اللسان وأطراف الثنايا، وربما تكلفوا إخراجها من مخرج الضاد فلم يتأت لهم فخرجت بين الضاد والظاء۔[12] انتهى

وهذه هي التي أشار إليها المناوي في شرح القاموس بقوله: وهي لغة، حكاها الفراء، لكنها نادرة غير فصيحة، وقال الإمام جار الله الزمخشري صاحب الكشاف في كتابه المفصل وهو إمام اللغة: والبواقي حروف مستحسنة، وهي الكاف كالجيم، والجيم كالشين، والضاد الضعيفة، وهي تقرب من الظاء والدال والصاد كالسين، والطاء كالظاء، والباء كالفاء۔۔۔ الخ[13]

وقال الإمام محمد طاهر في الكافية شرح الشافية: والضاد الضعيفة بين الضاد والظاء۔[14] انتهىٰ

وقال الإمام الجاربردي في شرح الشافية على طريق التفريع۔ فكان بينهما انتهى[15] يعني أن الضاد الضعيفة هي التي تكون بين الضاد والظاء۔ وقال الحافظ ابن كثير في تفسيره: مسألة: والصحيح من مذهب العلماء أنه يغتفر الإخلال بتحرير ما بين الضاد والظاء لقرب مخرجيهما، وذلك أن الضاد مخرجها من أول حافة اللسان، وما يليها من الأضراس، ومخرج الظاء من طرف اللسان وأطراف الثنايا العليا، ولأن كلا من الحرفين من الحروف المجهورة، ومن الحروف الرخوة، ومن الحروف المطبقة، فلهذا كله اغتفر استعمال أحدهما مكان الآخر، لمن لا يميز ذلك، وأما حديث: ((أنا أفصح من نطق بالضاد)) فلا أصل له۔[16] انتهى۔

وقال الإمام النووي في المنهاج: ولو أبدل ضادا بظاء لم تصح قراءته في الأصح۔[17] قال الشيخ الجلال المحلي في شرحه لتلك الكلمة: لتغيير النظم۔[18] قال محشيه الشيخ عميرة البرلسي'' قوله: لم تصح قراءته۔ هذا إذا لم يتعمد، وإلا فالوجه البطلان لتغيير المعنى۔[19] انتهى

قال ابن حجر المكي في تحفة المحتاج شرح المنهاج: إذ ضل بمعنى غاب، وظل يفعل كذا بمعنى فعله نهارا، ولا نظير لعسر التمييز وقرب المخرج، لأن الكلام كما تقرر فيمن يمكنه النطق بها، ومن ثم صرحوا بأن الخلاف في قادر لم يتعلم وعاجز أمكنه التعلم، فترك إما عاجز عنه فمعذور مطلقا، وقادر عليه متعمدا له فلا تجزئه مطلقا۔[20] انتهى

وقال في الدر المختار: وما يشق تمييزه كالضاد والظاء فأكثرهم لم يفسدها۔[21] انتهى

قال الشامي في رد المحتار: قال في الخانية والخلاصة: الأصل فيما إذا ذكر حرفا مكان حرف، وغير المعنى إن أمكن الفصل بينهما بلا مشقة تفسد وإلا يمكن إلا بمشقة كالظاء مع الضاد المعجمتين، والصاد مع السين المهملتين، والطاء مع التاء، قال أكثرهم لا تفسد۔ انتهى وفي خزانة الأكمل: قال القاضي أبو عاصم: إن تعمد ذلك تفسد، وإن جرىٰ على لسانه أو لا يعرف التمييز لا تفسد وهو المختار۔ انتهى[22] وفي التتارخانية: عن الحاوي حكى عن الصفار أنه كان يقول: الخطأ إذا دخل في الحروف لا يفسد۔[23] انتهى

وفيها: وإذا لم يكن بين الحرفين اتحاد المخرج ولا قربه إلا أن فيه بلوى العامة كالذال مع الصاد أو الزاي المحض مكان الذال، والظاء مكان الضاد، لا تفسد عند بعض المشائخ۔ قلت: فينبغي على هذا عدم الفساد في إبدال الثاء سينا، والقاف همزة، كما هو لغة عوام زماننا، فإنهم لا يميزون بينهما، ويصعب عليهم جدا، كالذال مع الزاي ولا سيما على قول القاضي أبي عاصم وقول الصفار، وهذا كله قول المتأخرين، وقد علمت أنه أوسع، وأن قول المتقدمين أحوط۔ قال في شرح المنية: وهو الذي صححه المحققون، وفرعوا عليه، فاعمل بما تختار، والاحتياط أولى، سيما في أمر الصلاة التي هي أول ما يحاسب العبد عليها۔[24] انتهى كلام المحقق الشامي۔

وقال العلامة علي القاري في شرح الفقه الأكبر ما لفظه: وفي المحيط: سئل الإمام الفضلي عمن يقرأ الظاء المعجمة مكان الضاد المعجمة أو يقرأ أصحاب الجنة مكان أصحاب النار أو على العكس، فقال: لا تجوز إمامته، ولو تعمد يكفر۔ قلت: أما كون تعمده كفرا فلا كلام فيه، إذا لم يكن فيه لغتان ففي ''ضنين'' الخلاف۔ سامي۔[25] انتهى بلفظه فحرر من هذه النقول صريحا أن الضاد ليس مشابها صوت الظاء، وإن صوت الضاد المشابه صوت الظاء، من الحروف الضعيفة والمستحسنة، وهي غير فصيحة فليست من كلام الرب جل جلاله، لأن كلام الرب عز وجل في أعلى درجات الفصاحة والبلاغة، وتأمل تصريح الفقهاء ببطلان صلاة المتعمد القادر على التعلم، وتمييز الضاد من الظاء، فإن ذلك صريح في الفرق بينهما، وإنه لا نظر لقرب المخرج مع القدرة على التعلم، وإخراج الضاد من مخرجه الأصلي الذي سبق بيانه موضحا من كلام أئمة اللغة والقراءات وغيرهما۔

وقد غلط في هذه المسألة كثير من علماء الهند فأفتوا وصنفوا، بل وعلموا بأن مخرج الضاد من طرف اللسان وأطراف الثنايا عكس ما نقلناه من الفرق بين مخرج الحرفين، واغتروا بقول بعضهم لقرب مخرجهما، وهذا باطل، وقد علمت مما سبق بيانه أنه لا نظر لقرب المخرج مع القدرة على التمييز وإنه إنما يغتفر ذلك للعاجز عن التمييز والتعلم لا مطلقا۔

والحمد رب العالمين، وحسبنا الله ونعم الوكيل، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، وصلى الله تعالىٰ على خير خلقه محمد وآله وأصحابه وأزواجه وذريته أجمعين والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين۔ [26] آمين

---

[1] انظر: المصباح المنير للفيومي (٢/٣٦٥)

[2] تاج العروس من جواهر القاموس (١/٥٣)

[3] تاج العروس (٣٨/٥٢٩)

[4] تاج العروس (١٩/٩٨)

[5] المقدمة الجزرية (ص: ٢)

[6] عمدة المفيد للسخاوي (٣١۔٣٤)

[7] التمهيد في علم التجويد (ص: ١١٥)

[8] عمدة المفيد (٣٦۔٣٩)

[9] المقدمة الجزرية (٥٢)

[10] المنح الفكرية شرح المقدمة الجزرية للملا علي القاري (ص: ٣٨)

[11] عمدة القاري (١٩/٢٨١)

[12] الشافية لابن رجب (ص: ١٢٣)

[13] المفصل في صنعة الإعراب للزمخشري (ص: ٥٣٦)

[14] كفاية المفرطين في شرح الشافية لمحمد طاهر الفتني (ص: ٢٤٠)

[15] شرح الشافية للعلامة الجاربردي (١/٣٣٩)

[16] تفسير ابن كثير (١/٥٢)

[17] المنهاج للنووي (ص: ٢٧)

[18] کنزالراغبین شرح منہاج الطالبین محلی (ص: ۵۳)

[19] حاشیۃ عمیرۃ علی شرح المحلی (ص: ۵۳)

[20] تحفۃ المحتاج للہیتمی (۳۷/۲)

[21] الدرالمختار (۶۳۳/۱)

[22] ردالمحتار (۶۳۳/۱)

[23] المصدرالسابق۔

[24] المصدرالسابق۔

[25] منح الروض الأزهر في شرح الفقه الأكبر للملا علی القاري (ص: ۴۵۷)

[26] نورالعین من فتاوی الشیخ حسین (ص: ۱۲۰۔۱۲۶)

ھذا ما عندي واللہ أعلم بالصواب

مجموعہ فتاویٰ عبداللہ غازی پوری

کتاب الصلاۃ، صفحہ: 186

محدث فتویٰ